

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ  
Кафедра теоретической и прикладной лингвистики

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИНФОРМАЦИОННОГО ПОИСКА

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.05.01 Перевод и переводоведение

---

*Код и наименование направления подготовки/специальности*

Межъязыковая и межкультурная коммуникация (корейский язык);

Межъязыковая и межкультурная коммуникация (японский язык)

---

*Наименование направленности (профиля)/ специализации*

Уровень высшего образования: специалитет

Форма обучения: очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2025

*Лингвистические основы информационного поиска*

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

*ст. преподаватель кафедры теоретической и прикладной лингвистики, документовед*  
*Н.Г. Семенова*

.....

Ответственный редактор:

*к. филол. н., профессор кафедры теоретической и прикладной лингвистики С.И. Гиндин*

.....

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры ТиПЛ

№\_11\_ от \_\_30.11.2024\_\_

## **ОГЛАВЛЕНИЕ**

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценки по дисциплине

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

9.3. Иные материалы

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

**Предмет курса** – правила грамотного поиска необходимой научной и учебной информации.

**Цель курса** – дать студентам первоначальное представление о способах подачи информации в научном мире, познакомить их с основными правилами грамотного поиска необходимой научной и учебной информации; курс затрагивает как теоретические, так и практические аспекты.

#### **Задачи курса:**

- сориентировать студента в мире разноплановой информации, поступающей к нему из различных источников;
- сформировать общее представление о системе информации и печати, действующей в научном мире;
- ввести студентов в круг необходимых справочных и библиографических пособий по лингвистике;
- привить навыки грамотного использования разнообразных информационных ресурсов, включающих в себя как лингвистические, так и библиографические источники, и массивы данных;
- привить навыки варьирования поискового тематического запроса, в том числе с помощью специализированных словарей и тезаурусов;
- сформировать навык применения библиографических знаний при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций:

| Компетенция<br>(код и наименование)                                                                   | Индикаторы компетенций<br>(код и наименование)                                                                                                                                | Результаты обучения                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-9<br>Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах | УК-9.1<br>Знает понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру; особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах | <i>Знать:</i> компоненты и структуру инклюзивной компетенции;<br><i>Владеть:</i> навыками применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах |
|                                                                                                       | УК-9.2<br>Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами                                         | <i>Уметь:</i> осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами                                                        |
|                                                                                                       | УК-9.3<br>Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами                                 | <i>Владеть:</i> навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами                                  |
| ОПК-5<br>Способен понимать                                                                            | ОПК-5.1<br>Понимает содержание, структу-                                                                                                                                      | <i>Знать:</i> принципы работы современ-                                                                                                                                      |

|                                                                                                                                  |                                                                                                                          |                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| принципы работы современных информационных технологий и использовать их при решении задач профессиональной деятельности          | ру и принципы работы современных информационных технологий, применяемых для решения задач профессиональной деятельности. | ных информационных технологий.<br><i>Уметь:</i><br>применять информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности;        |
|                                                                                                                                  | ОПК-5.2<br>Использует современные информационные технологии при решении задач профессиональной деятельности              | <i>Владеть:</i><br>методами и способами использования информационных технологий для решения задач профессиональной переводческой деятельности. |
| ПК-3<br>Способен применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | ПК-3.1<br>Демонстрирует знание электронных ресурсов переводчика                                                          | <i>Уметь:</i> работать со справочной и специальной литературой;<br><i>Владеть:</i> навыком поиска информации по сегментам текста и терминам.   |
|                                                                                                                                  | ПК-3.2<br>Владеет навыком поиска информации по сегментам текста и терминам                                               | <i>Знать:</i> методику ориентированного поиска информации                                                                                      |

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина (модуль) «Лингвистические основы информационного поиска» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Введение в языкознание. В результате освоения дисциплины (модуля) формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Информатика и информационные технологии в лингвистике, Общее языкознание.

## 2. Структура дисциплины (модуля)

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 академических часа (ов).

### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

| Семестр | Тип учебных занятий          | Количество часов |
|---------|------------------------------|------------------|
| 2       | Лекции                       | 14               |
| 2       | Семинары/лабораторные работы | 14               |
| Всего:  |                              | 28               |

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 44\_ академических часа(ов).

### **3. Содержание дисциплины**

#### **Раздел I. Информационная онтология**

Информация: явление и слово. Знаковая информация в жизни человека и общества. Формы существования и воплощения информации. Книга и текст. Устройство информационного мира. Универсальные классификации литературы.

#### **Раздел II. Информационное источниковедение**

Библиографии – лоции книжного мира и отчет культуры. История и виды библиографии. Библиографические указатели как тип текста и поисковый инструмент. Библиографическая периодика. Справочные издания, их типология и особенности использования. Система распространения научной информации в России и мире. Действующие нормативные акты в сфере доступа к научной информации.

#### **Раздел III. Информационная эвристика**

Технология профессионального поиска: этапы и методика. Порядок обращения к ресурсам различных типов. Сфера области интересов лингвиста-переводчика: из чего она складывается. Научное кодирование документов и возможности его использования в поисковом запросе. Полнотекстовый поиск и его опасности. Языковые проблемы поиска. Способы преодоления языковых трудностей.

#### **Раздел IV. Использование информации**

Членение текста как предварительное условие его информационной переработки. Аннотирование и реферирование текста. Ответ на развернутый вопрос как информационный жанр.

#### **Раздел V. Документирование использованной информации**

Цитирование и упоминание как разновидности использования информации. Их грамотное использование. Система оформления ссылок. Переход из одной традиционной системы в другую. Справочный аппарат научной работы как показатель ее качества.

### **4. Информационные и образовательные технологии**

Для проведения учебных занятий по дисциплине используются различные образовательные технологии. Для организации учебного процесса может быть использовано электронное обучение и (или) дистанционные образовательные технологии.

### **5. Оценка планируемых результатов**

#### **5.1. Система оценивания**

| <b>Контролируемый раздел курса</b>                | <b>Оценочные средства</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Раздел I. Информационная онтология</b>         | Тестирование по материалам лекции в форме интерактивного опроса (практические занятия 1-2).                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Раздел II. Информационное источниковедение</b> | Тестирование по материалам лекций в форме интерактивного опроса. Обсуждение результатов домашней работы. Практикум по исправлению ошибок и преодолению текущих трудностей поиска (практические занятия 1-2).                                                                                                                                                          |
|                                                   | Тестирование по материалам лекций в форме интерактивного опроса. Обсуждение результатов домашней работы. Практикум по исправлению ошибок и преодолению текущих трудностей поиска (практические занятия 1-2).                                                                                                                                                          |
| <b>Раздел III. Информационная эвристика</b>       | Практикум по поиску с использованием специализированных научных справочников из методического фонда Ин-та лингвистики (практические занятия 3-5).                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                   | Тестирование по материалам лекций в форме интерактивного опроса. Обсуждение результатов домашней работы. Практикум по исправлению ошибок и преодолению текущих трудностей поиска (практические занятия 3-5).<br>Практикум по поиску с использованием специализированных научных справочников из методического фонда Ин-та лингвистики (практические занятия 3-5).     |
| <b>Раздел IV. Использование информации</b>        | Тестирование по материалам лекций в форме интерактивного опроса. Обсуждение результатов домашней работы. Практикум по исправлению ошибок и преодолению текущих трудностей поиска (практические занятия 3-5).<br><br>Практикум по поиску с использованием специализированных научных справочников из методического фонда Ин-та лингвистики (практические занятия 6-7). |

| Контролируемый раздел курса                          | Оценочные средства                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Раздел V. Документирование использованной информации | Тестирование по материалам лекций в форме интерактивного опроса. Обсуждение результатов домашней работы по научному реферированию (практические занятия 8-10). |

Оценка знаний студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

| 100-балльная шкала | Традиционная шкала  |            | Шкала ECTS |
|--------------------|---------------------|------------|------------|
| 95 – 100           | отлично             | зачтено    | A          |
| 83 – 94            |                     |            | B          |
| 68 – 82            | хорошо              |            | C          |
| 56 – 67            | удовлетворительно   |            | D          |
| 50 – 55            |                     |            | E          |
| 20 – 49            | неудовлетворительно | не зачтено | FX         |
| 0 – 19             |                     |            | F          |

#### Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

1. активное участие в устном тестировании – до 20 баллов,
2. выполнение предлагаемых в аудитории практических заданий – до 20 баллов,
3. своевременное выполнение домашних работ и их активное обсуждение в аудитории – до 20 баллов,
4. успешность выполнения всех домашних заданий и уверенное ориентирование в темах курса при итоговом устном тестировании (до 40 баллов).

#### 5.2. Критерии выставления оценок

| Количество баллов | Критерии оценки                                            |
|-------------------|------------------------------------------------------------|
| 95–100 (A)        | Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью. Не- |

| <b>Количество баллов</b> | <b>Критерии оценки</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                          | обходимые практические навыки работы с практическим материалом сформированы. Все предусмотренные рабочей программой дисциплины аудиторские учебные задания выполнены без ошибок. Домашние задания выполнены полностью и без ошибок.                                                                                                          |
| <b>83–94 (B)</b>         | Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью. Необходимые практические навыки работы с практическим материалом сформированы. Все предусмотренные рабочей программой дисциплины аудиторские учебные задания выполнены, хотя содержат незначительные ошибки. Домашние задания выполнены полностью и без ошибок.                       |
| <b>68–82 (C)</b>         | Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью. Некоторые практические навыки работы с практическим материалом сформированы недостаточно. Все предусмотренные рабочей программой дисциплины аудиторские учебные задания выполнены, но содержат серьезные ошибки. Домашние задания выполнены полностью с небольшим количеством ошибок. |
| <b>56–67 (D)</b>         | Теоретическое содержание дисциплины освоено частично. Необходимые практические навыки работы с практическим материалом в основном сформированы. Больше половины предусмотренных рабочей программой дисциплины аудиторских учебных заданий выполнено. Домашние задания все выполнены, хотя, возможно, содержат ошибки.                        |
| <b>50–55 (E)</b>         | Теоретическое содержание дисциплины освоено частично. Многие практические навыки работы не сформированы. Больше половины аудиторских заданий выполнены, хоть и с грубыми ошибками. Домашние работы выполнены частично (больше половины работ выполнены, хоть и с ошибками).                                                                  |
| <b>20–54 (FX)</b>        | Теоретическое содержание дисциплины освоено частично. Необходимые практические навыки работы не сформированы, предусмотренные рабочей программой дисциплины аудиторские задания не выполнены или выполнены с грубыми ошибками. Домашние задания не выполнены или выполнены с грубыми ошибками.                                               |
| <b>0–19 (F)</b>          | Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, предусмотренные рабочей программой дисциплины аудиторские задания не выполнены. Домашние задания не выполнены.                                                                                                                       |

**5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**  
**Образцы контрольных вопросов для текущего тестирования по теоретическому материалу.**

- Как именно изменилось значение слова «информация»? Какие научные открытия этому способствовали?
- Каковы функции знаковой информации в обществе? Почему материальная фиксация и сохранение накопленных знаний — условие развития человека и общества?
- Как изменялось представление в обществе о тексте и о его авторстве? Каковы современные представления об этом и какое влияние они оказывают на распространение научного знания?

- Текст как типичная единица существования информации и книга как типичная единица хранения. Возможные соотношения текста и книги в недавнем прошлом и в современном мире.
- Для чего были созданы научные журналы и какова их роль в жизни специалиста? Что мы можем использовать в современных условиях для достижения тех же научных целей?
- Каковы основные научные справочники в области науки «Языкознание»? Каков предпочтительный порядок обращения к научным справочным ресурсам; к текстовым ресурсам?
- Научная периодика и библиографическая периодика – как умело пользоваться поисковыми инструментами в различных средах? Назовите несколько научных журналов, в которых печатаются статьи по языкознанию. Назовите несколько интернет-ресурсов, публикующих статьи по языкознанию.
- Каковы цели научного реферирования? Какие существуют методики научного реферирования и как они применяются на практике?

### **Образцы аудиторных практических заданий.**

- Как найти в справочнике работы известного лингвиста (классика лингвистики)? (Предлагаются разные варианты).
- Как найти в справочнике работы *про* каких-нибудь известных лингвистов (классиков лингвистики)? (Предлагаются разные варианты).
- Как найти в справочнике научную работу по определенной теме? (Предлагаются на выбор темы).
- Как найти в справочнике информацию о состоявшейся конференции? О новом словаре?
- Можете ли вы найти в предложенном справочнике научную работу по изучаемому вами иностранному языку? А по определенной теме на иностранном языке? (Предлагаются разные варианты).
- Можете ли вы составить библиографическое описание предложенной книги? (Предлагаются на выбор книги).
- Можете ли вы корректно понять библиографическое описание на иностранном языке? (Предлагаются на выбор языки, изучаемые в Ин-те лингвистики).
- Какие международные научные базы данных вам известны? Каковы особенности поиска в электронных библиотечных базах и каталогах? (Предлагается задача по поиску).
- Проанализируйте качество научного реферата по теме русско-японских или русско-китайских отношений. Предложите свои варианты коррекции реферата. (Предлагается научный реферат).

### **Образцы домашних заданий.**

- Найдите в онлайн-каталоге крупной библиотеки предложенную книгу. (Предлагаются задания на нескольких языках).
- Найдите в онлайн-справочнике литературу по определенной теме. (Предлагаются темы).
- Найдите на крупном интернет-портале рубрику, в которую помещают новые статьи по лингвистике. Среди этих новых статей – статьи по предложенной тематике.
- Исправьте библиографический список, составленный с ошибками (предлагается научная статья на крупном интернет-ресурсе).
- Составьте собственный библиографический список по предложенной теме (предлагается научная тема).

- Напишите краткий научный реферат предложенной статьи (соответствующий требованиям научного библиографического журнала).

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1. Список источников и литературы

#### *Основная литература*

1. *Архипкина, Г. Д.* Учебное пособие по обучению чтению, реферированию и аннотированию текстов по профилю факультета / Архипкина Г.Д. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2009. - 96 с. ISBN 978-5-9275-0607-1. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniy.com/catalog/product/553153>
2. *Маньковская, З. В.* Реферирование и аннотирование научных текстов на английском языке : учеб. пособие / З.В. Маньковская. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 144 с. — [www.dx.doi.org/10.12737/textbook\\_5ba3a664886bb7.80885562](http://www.dx.doi.org/10.12737/textbook_5ba3a664886bb7.80885562). - ISBN 978-5-16-106987-5. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znaniy.com/catalog/product/987088>
3. *Нещерет Марина Юрьевна.* Библиографический поиск : эволюция и современность / М. Ю. Нещерет. - СПб. : Профессия, 2010. - 252 с. : ил. ; 21 см. - (Библиотека). - Библиогр.: с. 214-227. - Указ.: с. 241-252. - ISBN 978-5-904757-12-0 : 250.00.

#### *Дополнительная литература*

4. *Латышев, Л. К.* Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 263 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://biblio-online.ru/bcode/432097>

### 6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Национальная электронная библиотека (НЭБ) [www.rusneb.ru](http://www.rusneb.ru)  
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)  
 Электронная библиотека Grebennikon.ru [www.grebennikon.ru](http://www.grebennikon.ru)  
 Cambridge University Press  
 ProQuest Dissertation & Theses Global  
 SAGE Journals  
 Taylor and Francis  
 JSTOR

### 6.3. Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

## 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

При проведении занятий без специального ПО (только демонстрация презентаций, пп.3-9 необходимо удалить)

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Adobe Creative Cloud

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1. Методическое обеспечение практических работ.**

При выполнении практических работ студенты обеспечиваются необходимым раздаточным материалом и примерами. Цель каждой практической работы – выработать у студента навык грамотного использования поисковых инструментов и грамотного оформления результатов самостоятельного поиска. Значительную часть раздаточного материала представляют собой научные специализированные справочные издания из книжно-методического фонда Института лингвистики. Также студентам предлагаются примеры в виде бумажных распечаток формата А4, в частности, рекомендованные Научной библиотекой РГГУ и размещенные на сайте РГГУ: [http://liber.rsuh.ru/ru/student\\_work](http://liber.rsuh.ru/ru/student_work) («Примеры оформления списка литературы и источников» и «Примеры оформления ссылок»).

Успешность выполнения предложенных аудиторных практических заданий проверяется непосредственно на самом занятии, в режиме обсуждения, и студент имеет возможность убедиться, насколько хорошо он усваивает предложенный материал.

### **9.2. Методическое обеспечение домашних работ.**

Для выполнения домашних работ студенту предлагается воспользоваться онлайн-ресурсами и выполнить самостоятельный поиск в одной из баз данных, применив практические навыки, выработанные на практических занятиях. Каждое домашнее задание включает в себя постановку поисковой задачи, адрес онлайн-ресурса для проведения поиска и образец ее решения.

Пример домашнего задания:

*Лингвистические основы информационного поиска*  
*Задание для самостоятельной работы (4)*  
*Поиск информации в библиографическом указателе*

**Введение к заданию:**

Старинные бумажные ретроспективные библиографические указатели нередко копируют и размещают в интернете. Но пользоваться ими приходится так же, как и бумажной книгой.

На сайте «Ассоциации японоведов» размещен такой библиографический указатель в трех томах.

●Библиография Японии. Литература, изданная в Советском Союзе на русском языке с 1734 по 1917 г. – М.: Наука, 1965. – 380 с. [PDF, 9,5 Мб]

●Библиография Японии. Литература, изданная в Советском Союзе на русском языке с 1917 по 1958 г. – М.: Изд. восточной литературы, 1960. – 328 с. [PDF, 9,5 Мб]

●Библиография Японии. Литература, изданная в Советском Союзе на русском языке с 1959 по 1973 г. – М.: Наука, 1984. – 336 с. [PDF, 7 Мб]

[http://japanstudies.ru/index.php?option=com\\_weblinks&catid=58&Itemid=48](http://japanstudies.ru/index.php?option=com_weblinks&catid=58&Itemid=48)

Главная → eBooks → Библиография

**Задание:**

Необходимо скачать эти указатели и найти в одном из них произведение *«К вопросу об автоматическом переводе с японского языка»*. Необходимо сделать библиографическое описание этого произведения по современному стандарту.

Для выполнения этого задания рекомендуется использовать «Примеры оформления литературы» с сайта Научной библиотеки РГГУ:

[http://liber.rsuh.ru/ru/student\\_work](http://liber.rsuh.ru/ru/student_work)

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина реализуется на Отделении восточных языков и культур Института лингвистики кафедрой Теоретической и прикладной лингвистики.

**Цель курса** – дать студентам первоначальное представление о способах подачи информации в научном мире, познакомить их с основными правилами грамотного поиска необходимой научной и учебной информации; курс затрагивает как теоретические, так и практические аспекты.

### **Задачи курса:**

- сориентировать студента в мире разноплановой информации, поступающей к нему из различных источников;
- сформировать общее представление о системе информации и печати, действующей в научном мире;
- ввести студентов в круг необходимых справочных и библиографических пособий по лингвистике;
- привить навыки грамотного использования разнообразных информационных ресурсов, включающих в себя как лингвистические, так и библиографические источники, и массивы данных;
- привить навыки варьирования поискового тематического запроса, в том числе с помощью специализированных словарей и тезаурусов;
- сформировать навык применения библиографических знаний при написании рефератов, курсовых и дипломных работ.

В результате освоения дисциплины (*модуля*) обучающийся должен:

**Знать:** правила варьирования поискового тематического запроса, в том числе, с помощью специализированных словарей и тезаурусов; правила библиографического описания документов и правила научного цитирования; знать как устроена и функционирует система научной информации и печати в современном мире; основные справочные и библиографические пособия по лингвистике, включая специализированные базы данных

**Уметь:** создавать композиционно грамотный самостоятельный текст (реферат, курсовая, дипломная работа; составлять тематические запросы к базам или массивам данных, в частности, с использованием вспомогательных пособий; применять библиографические знания при написании рефератов, курсовых и дипломных работ; цитировать научную литературу и ссылаться на источники;

**Владеть:** навыками анализа и оформления результатов самостоятельного научного труда, правилами поиска профессиональной информации